

Дорота Масловская

## У НАС ВСЕ ХОРОШО

### Действие I

OFF

Действие I, сцена 1

Старое многоэтажное человеческое здание в Варшаве.  
Однокомнатная квартира. Две двери:

одна ведет во двор  
к мусорным бакам,

за второй постоянно слышится шум  
из туалета, булькание воды, журчанье в трубах.

Маленькая металлическая девочка  
в матросском костюме

и ее бабушка, осовелая старушка  
в инвалидной коляске.

Как пассажиры тонущего корабля,  
в подвешенном между паникой и скукой состоянии, они то преследуют друг друга, то,  
устав от всего этого, пребывают в неподвижном состоянии.

СТАРУШКА

Я помню день, когда  
началась война.

ДЕВОЧКА

Что началось?

СТАРУШКА

Война.

Я тогда была  
молоденькой, славной девушкой,

лицо у меня было как весна,

сердце билось в молодой  
груди, как... соловейка, пойманый в ...

ДЕВОЧКА  
... в бадейку.

СТАРУШКА  
Я тогда еще ногами ходила...

Боже, как я ходила.

ДЕВОЧКА  
Ой, может, хватит уже со  
своим ходила и ходила.

СТАРУШКА  
Да, ходила, помню, что...

ДЕВОЧКА  
Раз ты столько ходила,  
значит, находилась.

Сейчас можешь наконец куда-нибудь и не пойти.

Эх,  
если бы я была на твоём месте, то я бы не пошла, не пошла.  
В школу на англиш.

СТАРУШКА  
До войны ого-го как мы ходили.

В кино, на вафли, на птифуры, на реку.

По песку,  
по земле, на реку.

По траве, по пушистым фиалкам, на реку,  
когда жарко было,

а ее толстая, чистая, изрезанная лучами солнца,  
как какой-нибудь графин, гладь...

ДЕВОЧКА  
На какую еще реку?

СТАРУШКА

Как это какую? На Вислу.

ДЕВОЧКА  
На эту говнотечку?

СТАРУШКА  
Какую говнотечку? Сюда, на Вислу,  
шлепанцы на ноги, кусок хлеба в руку, и вперед.

Купаться, загорать, мечтать,  
  
видеть сны, чудесные, святые сны молодости,  
  
чистые, как слезы, которые по щекам...

ДЕВОЧКА  
А что такое «хлеба»?

Да ладно, я пошутила.

ДЕВОЧКА  
Я тоже обожаю купаться в Висле,  
удовольствие, каких мало.

У меня всегда,  
когда я выхожу на берег, пыхтя выхлопными газами,

появляются корь, брюшной тиф,  
отравление кадмием,

я умираю,  
и тогда мне дают справку, и не надо идти в школу, на англиш.

СТАРУШКА  
Мы ловили плотву, маленькую, дикую,

она вырывалась, как оголтелая,  
и жирной, серебряной чешуей пачкала нам ладони.

ДЕВОЧКА  
Да ты что, мы тоже иногда презики ловим.

Ну, то есть гнилые гондоны. А как они выскальзывают, как они вырываются!

Пацаны смеются, а меня аж трясет, когда я думаю,

сколько пронырливых, оппортунистических, потенциальных полячишек  
каждый день отмазывается от жизни.

## Пауза

СТАРУШКА

Все говорили, что Гитлер...  
Отец говорил, что этот  
Гитлер...

ДЕВОЧКА

А как они вырываются! Наверное, думают, что Висла  
в середине Польши поворачивает и течет прямо в Америку

и что там они рождаются со стопятидесятидолларовой  
бумажкой в одной руке и трехсотпятнацатидолларовой –  
в другой,

а мы здесь в картофляндии будем одни сидеть и гавкаться друг с другом.

СТАРУШКА

Никто же не верил в какого-то там Гитлера,  
молодые были, сердце металось в груди

... металось, как пойманный...

ДЕВОЧКА

... гондон в бадейке!

ГАЛИНА

Какой бадейке?

OFF

В квартиру, ~~тщательно вытирая ноги,~~ входит ГАЛИНА

с тоскливо дребезжащим,  
пустым мусорным ведром.

Довольная, она тщательно вытирает тапочки  
о половик и вешает ключик на крючок.

Она может принести из подвала уголь, банку с огурцами  
или детские санки, на которых так удобно  
возить из прачечной постельное белье.

ГАЛИНА

Какая «бадейка»? Что еще за слова такие?

ДЕВОЧКА

Ты так возмущаешься, как будто села на грязное сиденье  
в пассажирском Неэкспрессе и залетела мной.

OFF

ГАЛИНА крутится вокруг своего царства:

плиты, под потолок заставленной фестивалем разных закопченных и заклёванных  
кастрюлек, вырванных из календарей рецептов рекламных буклетов из Теско,  
бережно сохраненных флаеров с рекламой языковых курсов и консервных этикеток,  
гор тщательно вымытых стаканчиков из-под йогурта.

ГАЛИНА

Ты обедала?

ДЕВОЧКА

“Обедала”? А что на “обед”?

ГАЛИНА

Сухие какашки с уксусом.

ДЕВОЧКА

Сухие какашки, мои любимые.

А что это так жутко воняет?

ГАЛИНА

Не трогай, я себе на ужин подогрею.

СТАРУШКА

Пока в Варшаву не пришли немцы.

\*

СТАРУШКА

Я с одной сумочкой, в платье в розочки...

СТАРУШКА

возвращалась с Вислы, так жарко было,  
глаза у меня еще больше поглубели от того,  
что я смотрела на сонную,  
холодную, мыльную, чистую...

ДЕВОЧКА

...грязную, теплую, зеленую, пенистую, ядовитую  
гладь этой говноточки...

СТАРУШКА

...как вдруг...

ДЕВОЧКА

Как вдруг ба-бах.

СТАРУШКА

Что?

ДЕВОЧКА

Ты увидела дым, пламя, огонь?

СТАРУШКА

Что я увидела?

ДЕВОЧКА

Ну, как горел?

СТАРУШКА

Что горело?

ДЕВОЧКА

Велосипед.

СТАРУШКА

Какой велосипед?

ДЕВОЧКА

Ну, не знаю.

СТАРУШКА

Нет, я не видела.

ПАУЗА

ДЕВОЧКА

Что, мам, там у тебя?

Новая реклама?

ГАЛИНА

Журнал. «НЕ ДЛЯ ТЕБЯ».

Нашла в баке с макулатурой. Бесплатно, и я сказала:

ай, ладно, куплю, могу себе позволить.

ДЕВОЧКА

Не такой уж даже и плохой.

ГАЛИНА

С апреля прошлого года. Как раз не для меня.

ДЕВОЧКА

Мам, даже кроссворд уже разгадан.

ГАЛИНА

Не надо разгадывать, сразу ключевая фраза:  
«Тет-а-тет весной».

ДЕВОЧКА

Покажи, ма. Тет-а-тет весной...

Стой...

Весенние обнимучки у речки-вонючки?

ГАЛИНА

Бабушка, ты уже не обедала?

ДЕВОЧКА

Бабушка, ты не обедала уже?

СТАРУШКА

- А что было на обед?

- Лечо.

ДЕВОЧКА

Лечо. Разные там фляпсы с перцем  
и спермой венгерских пришельцев.

Еще посмотри:

суп недели,

суп месяца,

экономии расходов,

Вторую мировую войну, голод.

СТАРУШКА

Нет, нет, тогда не ела.

ДЕВОЧКА

- Бабушка не ела.  
- Почему?

ДЕВОЧКА

А я знаю? Худеет, наверное.

ГАЛИНА

Бабушка, ты сегодня никуда уже не выходила?

ДЕВОЧКА

Я, я, я!

Я никуда сегодня с ней не выходила.

ГАЛИНА

Вот и хорошо, значит, мне не нужно никуда с ней не выходить,  
чего бы я и так не сделала, потому что сегодня я с работы  
приду не раньше 11.

ДЕВОЧКА

Целый день бабуля сидит в доме без  
лифта, не с кем словом перемолвиться,

а я прихожу из школы и до  
вечера перед телевизором сижу,

откуда у меня время эту старую каргу  
куда-то возить!

ПАУЗА

Резво трепыхались на ветру мои косички,  
когда мы не гуляли по осеннему парку,

она рассказывала мне свои  
роскошные истории, как она поехала в лагерь кон-центрационный.

Мне кажется,  
она слегонца подтибрила сюжет у «Четырех танкистов и собаки» и сериала «Алло, алло»,

ну и пусть.  
Сейчас же постмодернизм.

ГАЛИНА

Что ты опять такое говоришь?

ДЕВОЧКА



Без понятия, в интернете нашла.

ДЕВОЧКА

Ну, вот так мы и не гуляли туда-сюда  
по позолоченным осенью аллеям,

как вдруг ни с того, ни с сего к нам  
пристал какой-то нахал.

Мне кажется, он был немцем, такой весь культурный,  
он даже поклонился, щелкнул каблуками и говорит ~~так~~:

“Здравствуйте, моя фамилия Арцгеймер,

но у меня совершенно вылетела из головы его фамилия...  
Такая известная на А...  
Неважно.

И как только я забыла фамилию этого, как  
появился следующий,

он тоже постучал, очень воспитанный, на голове парик, и говорит:

я – известный голландский философ, ну, тот, который, ну,

критиковал дуализм Декарта...

ГАЛИНА

- Склероз...

- Склероз! Точно.

Они как давай парить, морочить,

я решила, что дольше не находиться у бабушки в комнате,  
которой нет, незачем да и неудобно,

не желая им мешать,

я пошла к себе в комнату, которой нет,

и до вечера сидела тут вместе с вами перед телевизором.

ПАУЗА

ГАЛИНА

Мама, ты же не стеклянная,

## ПАУЗА

а тебе все кажется, что ты стеклянная.

Поела бы лучше фляпсов с перцем. Для кого  
я их не готовила, а только переливала всю неделю из кастрюли в кастрюлю?

ДЕВОЧКА

Она худеет, наверное, хочет быть не  
~~сужоной~~худой, а стеклянной.

СТАРУШКА

Я ходила! До войны ого-го как мы ходили,  
как бегали.

В кино, вафли есть, птифуры, на реку.

ДЕВОЧКА

~~Бабушка, ты должна больше ездить, больше сама себя возить.~~  
Тихо, кто-то постучал.

СТАРУШКА

Кто там?

ДЕВОЧКА

Пойду посмотрю...

ДЕВОЧКА

Да нет... Я думала, это  
Вторая мировая война пришла.

ГАЛИНА

Что ты такое несешь!

Марш в свою комнату, которой нет!

~~ДЕВОЧКА~~

~~Клянусь. Да ладно, наверное, это просто какие-то модели самолетов пролетали.~~

## ПАУЗА

ГАЛИНА

“Уже зацвели первоцветы, и полным ходом идет весна,  
соблазняя нас своей чудесной аурой.

Ты с радостью не идешь подышать воздухом, ты не вспоминаешь про велосипед, которого у тебя нет.

Солнечным утром лучше всего  
посвятить себя физической активности

и встречаю с друзьями, с которыми ты не встречаешься,  
потому что у тебя их нет,

можно вместе поехать загород и сходить в ресторан.

## ПАУЗА

Самое время привести в порядок свой весенний гардероб!

Подальше в шкаф ты не убираешь все серое, коричневое,  
теплые колготки, грубые свитера, плащи и демисезонные пальто.

Ты с удовольствием не надеваешь легкие платья, которых у тебя нет,  
и тонкие колготки, которых у тебя тоже нет.

И уж точно нет у тебя легких жакетов,  
а тот единственный, который есть,

## ПАУЗА

наверняка тебе мал.

Ну и пусть.

Вот наши прошлогодние варианты, которые не позволят тебе  
очутиться на обочине, сев в калошу весенних трендов.”

## ДЕВОЧКА

“Слегка отряхнуть от моли, слегка побрызгать дезодоризантом,  
слегка постирать, слегка не постирать, слегка вообще не стирать,

не доставать из шкафа и ходить в том, в чем ты спишь,  
и спать в том, в чем ходишь,

слегка вообще ничего не иметь,  
и готово!

Усилий ноль, зато и эффект пропорционально не большой.”

ГАЛИНА

Юбка – Теско, 28 злотых. Жирное пятно добавляет загадочности.

Майка – из шкафа, протертая на сиськах.

Серый, коричневый и цвет желтой мочи,  
жирные пятна и протертости –

хиты нынешнего сезона, как и  
любого другого сезона.

Пятна от пота,  
откроем секрет –  
рано или поздно появятся сами.

ДЕВОЧКА

В апреле прошлого года все будет, как было.

Ты получишь тайное послание,  
это может быть уведомление о задолженности за газ!

Важные дни: 15.  
У тебя рассыпятся  
шарики от моли.

Неважные дни:  
все остальные.

Твой счастливый  
цвет:  
прозрачный.

Твой счастливый камень:  
камень в почках.

ПАУЗА

ГАЛИНА

“Порядок в шкафу наведен.

ПАУЗА

Теперь

только жди отсутствия комплиментов, равнодушных взглядов и  
время от времени тапками по морде.

Теперь жди, когда снова “придет Вторая мировая война”,

и все так бережно собираемые столько лет стаканчики из-под кефира наконец пригодятся.”

\*

ДЕВОЧКА  
Тук-тук!

ГАЛИНА  
Кто там?

ДЕВОЧКА  
- Это опять я, Вторая мировая.

- Мало того, что у вас полно стаканчиков, так вы еще и приготовили вкуснящее биологическое оружие! Поздравляю.

ГАЛИНА  
Что ты все время несешь? А ну-ка, марш в свою комнату, которой нет.

ДЕВОЧКА  
Я вроде в ней и нахожусь, но могу и проверить.

ПАУЗА

Ау! Ау!  
Где я?

ДЕВОЧКА  
- Здесь.

ПАУЗА

ДЕВОЧКА  
Здесь?

ДЕВОЧКА  
- Так вот иди сюда и будь здесь.  
- Уже бегу.

ПАУЗА

\*

## ДЕВОЧКА

“В отличие от квартир современной планировки,

где члены семей без особого успеха часами  
зовут друг друга, бродя по просторным коридорам,

холлам и отдельным комнатам,

пытаясь понять, где же они находятся, не говоря  
уже об их близких,

это клаустрофобически тесное помещение  
вызывает ощущение небольшого,

и именно в нем семья из нескольких поколений  
спит, ест, испражняется,

не спит, ворочается с боку на бок, блюет  
и поносит,

не живет и умирает без всякой надобности  
искать в нем друг друга,

а, наоборот, находится в нем все время.

Подобный эффект достигнут с помощью простой  
архитектурной уловки, однушка была  
так хитро запланирована, чтобы

комнатушка, которой нет, Маленькой металлической девочки,  
боковушка Осовелой инвалидки  
и психушка Галины (51 год)

находились как раз в этой самой клетушке,  
в которой они постоянно чувствуют себя  
как в ловушке.

## ПАУЗА

Даже не верится, что кроме них самих здесь  
поместился целый оригинальный набор  
мебели 1970-х годов (древесно-волокнистая плита).

Ее поверхность за долгие годы удалось  
сделать тусклой, поцарапать и густо покрыть

слоем детских каракулей,

а солянка пищевых продуктов, горячительных  
напитков и физиологических выделений

создает на наборе мебели «Король Мешко»  
необычный палимпсест, стилизованный под обычную грязь.

Палимпсест.

## ПАУЗА

Обои по краям  
слегка намочили и ободрали, грибка на стене,  
который прикрыли ковром, вообще нет.

Баночка из-под халвы, красиво оформленная коробочка  
конфет «Соли-дарность», декоративная лента в  
горшке с фиродендромом,

роскошные, пушистые коты пыли, брошенная «как бы невзначай»  
жидкость для полости рта, стаканчики из-под кефира,

и никакие не хулиганы перевернули мусорку, а...”

ГАЛИНА

Ни минуты покоя.

ДЕВОЧКА

Я у себя в комнате, которой нет! Я у себя в комнате, которой нет!

ГАЛИНА

~~Марш к себе в комнату, которой нет.~~

ДЕВОЧКА

Я у себя в комнате, которой нет!

## ПАУЗА

ОФФ

~~В квартиру без стука входит толстая Божена.~~

## ПАУЗА

БОЖЕНА

Прости, что заранее не позвонила тебе на мобильный,  
у меня его нет, да и зачем он мне, раз уж я и так жирная свинья.

Я решила просто зайти.

ГАЛИНА

Господи, какая же ты  
жирная, как свинья.

Ты мне весь дом занюхаешь.  
Разумеется, из вежливости я тебе этого не скажу.

БОЖЕНА

Спасибо. Я вижу это по твоим глазам,

но несмотря на это, ты можешь  
еще минутку с отвращением пофыркать,

чтобы я не сомневалась в том,  
что я – жирная свинья

и мне нельзя так внаглую расхаживать  
по полю зрения других людей,

у них должно быть право выбора,  
по какому поводу блевать.

(OFF)

БОЖЕНА садится.

Уровень предметов в квартире поднимается на 40 сантиметров.

Зодиакальная «Жирная свинья»

Зодиакальную «Жирную свинью» ждут в прошлом апреле только приятные сюрпризы.

В супермаркете «Божья коровка» появится новая и недорогая вареная колбаса «Ветчина  
куриная древняя»,

состав: вода (97 %), свиные шкурки, жидкость для мытья посуды, антифриз, желатин,  
приправы;

а также новая просроченная сметана «Только на пару дней»,

состав: вода, желатин, белый краситель, загуститель, разжижитель, антинакипин,  
антиоксидант, живые культуры сальмонеллы.

То, что не съедят другие, запей тем, что они не выпьют.



Наконец, прими себя такой, какая ты есть, и полностью изменись.

Для этого часто выходи из дома и гуляй,  
ты же жирная свинья, как и все зодиакальные жирные свиньи,

ой, не выходи и не гуляй, особенно по полю зрения других людей:  
у них есть право блевать по лучшему поводу.

БОЖЕНА

Ой, какой замечательный журнал «НЕ ДЛЯ ТЕБЯ».

ГАЛИНА

Да, «НЕ ДЛЯ НАС».

БОЖЕНА

Очень хороший.

ГАЛИНА

Я купила его сегодня себе в баке с макулатурой. Повезло – бесплатно  
да еще и с разгаданным кроссвордом.

Приятно, куда мне  
какие-то кроссворды разгадывать!

БОЖЕНА

А у меня с тех пор, то есть всегда, как я занимаю должность

СПЕЦИАЛИСТКИ ПО ЧИСТКЕ САНТЕХНИКИ в частных помещениях, находящихся в  
собственности, вообще нет времени на такие вещи. Работа несложная, но изматывающая и  
не приносящая удовлетворения.

ГАЛИНА

Я прекрасно это понимаю. Я, как СПЕЦИАЛИСТКА ПО ПЕРЕТАСКИВАНИЮ  
ПОДДОНОВ в торговых помещениях классическим физическим методом,

должна вставать раньше, чем ложусь, а возвращаюсь с работы гораздо позже,  
чем встаю на нее.

Но в будущем, которого нет, меня должны повесить.

БОЖЕНА

Да ты что!

ГАЛИНА

Буду менеджером по делам электронного определения реального  
веса объектов отдела фруктов и овощей.

Вот я и думаю: почему бы не попробовать?

БОЖЕНА

Конечно, кто, если не ты?

Языки – иностранные,

опыт работы: дистрибьютер рекламных материалов,  
распространяемых непосредственным ручным способом,

лицо нового аромата «Бабицца» в Польше,  
рекламная кампания которого проходила непосредственно в автобусах и трамваях,

с доминирующей нотой пота и  
тончайшими оттенками мускуса, нафталина и старого супа...

ПАУЗА

ГАЛИНА

А я уже думаю: скорей бы отпуск,  
которого у меня не будет.

Читаю-читаю и, наконец, решилась.

По-любому,  
в этом году мы опять не поедем ни на какие каникулы.

БОЖЕНА

Да ты что!

ГАЛИНА

Вот так! Опять не поедем.

БОЖЕНА

А куда не поедете?

ГАЛИНА

Никуда.

БОЖЕНА

Правильно, куда еще?

А мы в этом году не поедем на море.

Господи, там для нас так слишком дорого! У нас нет на это денег!

Кроме того,

я жирная, как свинья, и мне нельзя так внаглую расхаживать

по полю зрения других людей.

ГАЛИНА  
Ну.

БОЖЕНА  
По пути еще не заскочим в Кобылку, где у меня двоюродная сестра...

И прямо оттуда тоже никуда не поедем!

ГАЛИНА  
Так мы же можем встретиться – у тебя же есть номер моего мобильного, которого нет.

ПАУЗА

Никуда, старое доброе никуда,  
сколько воспоминаний с ним связано.  
Хотя уже пару лет там такая толкотня, все туда прут, кому не лень,  
у меня у самой там шурин, золовка, брат, невестка, дядя, двоюродная сестра, сестра...

ПАУЗА

БОЖЕНА  
Теснотища-то какая  
и темнотища.

ГАЛИНА  
Как им хорошо! Не жить – тужить!

БОЖЕНА  
Понятное дело. Все хотят как-то не жить.

ПАУЗА

ГАЛИНА  
Ты – не стеклянная.  
Из-за того, мама, что ты думаешь, что ты стеклянная,  
стеклянной ты не становишься.

А ты марш к себе в комнату, которой нет!

ДЕВОЧКА  
Я у себя в комнате, которой нет.

ПАУЗА

БОЖЕНА  
А, у тебя еще психоигра не заполнена.

ГАЛИНА

Вот как.

БОЖЕНА

Я заполню, чтобы не насмарку.

Ты считаешь себя

импульсивной экскурсанткой,

теплолюбивой домоседкой,

сексуальной женщиной-вамп,

вечно занятой трудоголичкой,

причудливой подстрекательницей,

неисправимой путешественницей,

ПАУЗА

жирной свиньей

или, может быть, уцененной замороженной ставридой из «Карфура»?..

ГАЛИНА

Я – неисправимая путешественница.

БОЖЕНА:

“А”, конечно: я тоже.

Неисправимая путешественница – все ответы “А”.

Но для отвода глаз я отмечу еще одно Б.

Готово!

ГАЛИНА

Мое подчеркни другим цветом, чтобы не перепутать.

Вроде глупая игра, а как все сходится.

БОЖЕНА

Сходится полностью!

Помнишь, как я не была во Франции, и моя нога туда уже никогда не ступит.

Салат «Оливье» и французские булочки свои едят без конца,

а это ж обычный нарезной батон или даже хуже.

Монументальность конструкции знаменитой Эйфилёвой башни, которая вроде такая высокая,  
ну такая высокая,  
а на фотографии в газете вот такусенькая, меньше моего пальца.

ГАЛИНА

Это что, мы вот в Италии не были.

НО Я НЕ БЫЛА

и довольна **ВООБЩЕ**, что мы туда не поехали.

Забудь! Еда никакая.

Сосиски «Миланские», сардины в масле, макароны, растворимый капучино,  
эта их перемороженная пицца, уцененная в «Теско», представь себе, с плесенью.

БОЖЕНА

Да ты что!

ГАЛИНА

Я съела, не выбрасывать же, но чтобы переварить все это разрекламированное,  
мы еще в Ригу поехали, ригануть, так сказать.

(ПАУЗА)

Да и смысла ехать не было, теперь Папа Римский не человек,  
а немец.

Хорошо, что я там не была и фотографий не делала, ничего не покажу.

БАБУШКА

Пока в Варшаву не вошли немцы...

ДЕВОЧКА

Немцы?

А, знаю, это которые по-тирольски поют!

ГАЛИНА

Немцы – это те, которые живут в ФРГ и не моют пакеты,  
а выбрасывают,

а стаканы из-под кефира и подавно.

Интересно, когда у них

куриные шкурки остаются, то в чем они холодец делают?

Потом, когда опять придет Вторая мировая, к нам же и придут.

ГАЛИНА

А ты есть хочешь?

Я тут вычитала прекрасный рецепт: лечо.

Вареную колбасу, ну, эту древнюю из «Теско» не выбрасываешь, плесень срезаешь, если совсем уже слизь появилась, поджариваешь,

потом нарезаешь на несколько кусочков пармской ветчины.

Из сыроподобной бутербродной массы на терке делаешь пармезан, по густоте он должен быть похож на измятый пластилин,

иначе может еще пригодиться.

Добавляешь все это в старый грибной суп. Он должен уже слегка переливаться цветами радуги.

БОЖЕНА

А где грибной суп взять?

ГАЛИНА

Приготовить на прошлой неделе.

БОЖЕНА

И, правда, очень просто. А что это прогорклое сверху?

ГАЛИНА

Кедровые орешки.

БОЖЕНА

Кедровые? Что за кедровые?

ГАЛИНА

Я тоже первый раз слышу. Очень даже ничего, напоминают арахис с распродажи, так что, в принципе, одно и то же.

По опыту скажу, что если их не есть, то прогорклость вообще не чувствуется.

Еще можно добавить цену на хлеб, жилы из мяса, костей... Не выбрасывать, пожарить на жиру, сварить на курьих ножках,

перемолоть, снова поджарить, не выбрасывать, еще

больше посолить и разлить по кефирным стаканчикам,  
разогреть, подогреть, поджарить, съесть,

а если появится пена, то выблевать,  
но необязательно,  
и все.

Сейчас надо мной смеются, а когда в следующий раз  
придет Вторая мировая, так будут лопать, что за ушами затрещит.

БОЖЕНА  
Спасибо, и как этот жиртрест не лопнет.

Наворачивает так,  
что уши трясутся.

Жри, жри, свинья, жри, с маком же.

Я бы это подавала еще и с горбушкой.

ГАЛИНА  
Извини, что это как бы понарошку,  
но я все съела еще до того,  
как все испортилось.

БОЖЕНА  
Вот как.

ПАУЗА

Тебе помочь?  
Подожди.  
О, Господи!

РЕЖИССЕР  
Поздравляю.

БОЖЕНА  
Ну, ладно. Я побегу уже, завтра вставать раньше, чем ложиться.

ГАЛИНА  
А мне, когда я возвращаюсь гораздо позже, чем встаю,  
еще озеро вытирать газетой.

БОЖЕНА  
Меня уже нет.

ГАЛИНА

Если что, меня тоже.

## ПАУЗА

### ДЕВОЧКА

Эффект видимого хаоса и брикабрактовой случайности вещей в этой чудесной, старой, совершенно угробленной квартире был достигнут благодаря реальному хаосу и чистой случайности.

Царящая повсюду свалка до боли напоминает реальную свалку, будучи ей по сути.

Мнение нашего эксперта, дизайнера интерьера:

“этот жуткий срach – на самом деле прекрасная, старая довоенная квартира.

Но, несмотря на то, что в помещении примерно со времен войны регулярно проводился ремонт,

в нем по-прежнему не хватает модной вот уже несколько сезонов чистоты, сухости и простора.

Избавиться от этого неприятного кошмара можно двумя способами.

## ПАУЗА

Первый, достаточно дорогой: переделать эту каморку под винный погребок, а самому переехать в элитные апартаменты.

Легкие полки и стеллажи, их продуманное расположение могут обеспечить нескольким ароматнейшим бутылочкам возможность здесь храниться!

Второй, подешевле:  
члены семьи убивают друг друга

и возвращаются в более приятных реинкарнациях  
или просто никогда не рождаются и не живут, что лучше для них всех,  
и особенно для всех других всех.

На дом лучше всего сбросить бомбу  
(хорошо, чтобы это произошло еще во время войны,  
позже могут возникнуть проблемы),

на развалинах строится относительно  
приличное многоэтажное здание,

нормальные люди покупают в нем



квартиру, ставят диван РИККА из Икеа,

ПАУЗА

столик СТАККА из Икеа,

вазу РОСТЕ,

цветы ХАММА,

воду для цветов ЛИККЕ,

комнатный воздух ГРЕТТА,

себя самого СЕББЯ

и, выплачивая кредит на протяжении следующих сорока лет,  
забегают сюда с работы подремать,  
подмыть попу и назад.”

ПАУЗА

РЕЖИССЕР

Езжай отсюда, бабуля.

Бабушка, вы можете отсюда отъехать?

Наконец, заткнулись!

Из-за бабки я вообще не могу писать свой  
сценарий к фильму под названием

«Конь, который ездил верхом»,  
очень нашумевший и удостоенный всех наград!

РЕЖИССЕР

Действие происходит в Польше, Лодзи или Валбжихе,

или в шахтерском городке в Нижней Силезии,

но фильм снимали частично в Литве,  
частично в Катовицах.

Герой, которого я пока назвал «ЯСЕК», живет в  
радиоактивной многоэтажке.

Однажды его пьяный отец-шахтер, зацепившись  
за старый, оставшийся от немцев буфет с витражами,

ломает обе руки и обе ноги.

Для семьи Ясека наступают тяжелые времена.

Чтобы прокормить умирающую от рака семью,  
парень сидит без работы  
и попадает в плохую компанию.

Повсюду насилие, мрачный пейзаж микрорайонов, вытекшие  
батарейки, горящие велосипеды, компьютерные симуляции терриконов.

Как раз на одной из них  
герой замечает  
глухую и слепую, но, в принципе, ничего себе такую Монику,  
которая с грустным видом ковыряет палкой в осыпающихся пикселях.

Они становятся друзьями. Разгребая урановые  
залежи, они вместе собирают металлолом на приходящей в упадок гданьской верфи,  
роль которой прекрасно исполнил для нас Чернобыль.

Моника учит его замечать то, что в нашем сумасшедшем,  
еженедельном образе жизни мы, нормальные люди, не замечаем.

К сожалению,  
в это же время брат Ясека заболевает лейкемией.

Но он, Ясек, берет судьбу в свои руки.

ПАУЗА

АКТЕР

Я не хочу больше жить в этой многоэтажке!

ПАУЗА

РЕЖИССЕР

Отлично, спасибо!

Кроме того, вокруг постоянно трется один педик,

к которому все в  
этом польском мракобесии относятся нетерпимо,

в то время как он  
оказывается в конце нормальным мужчиной,  
просто ухоженным и непонятым.

ПАУЗА

АКТЕР

Я хочу жить в другой многоэтажке!

РЕЖИССЕР

Не хлопай так дверью, все отлично!

Предпоследняя сцена:

квартира родителей Ясека,

спертый воздух,

типичная польская теснота и темнота.

Мать Ясека моет ноги в раковине,

малолетняя сестра, еще младенец, играет рыбным скелетом,

завернутым в замызганный польский флаг.

В кадре – отец в состоянии

белой горячки лежит на диване,

пьет грязную тормозную жидкость

из шланга, прикрепленного к бутылке,

и, как нанятый, рыгает

кровью прямо на полинявшее ковровое покрытие,

наезд камеры на окно.

На грязном, незаменном на стеклопакет окне

дрожит одинокий, потерянный луч солнечного света.

Что ты делаешь?

АКТЕР

Да так...

РЕЖИССЕР

Что ты делаешь?

Компьютерный наезд камеры сквозь стекло. Во дворе в баке

с макулатурой симпатичный щенок, дворняжка, играет с

выброшенным кем-то журналом, например, «ДЛЯ ТЕБЯ»,

с обложки которого улыбается приятное, молодое, женское лицо.

Теперь мне всякие там критики хреновы не скажут,

что я не оставляю зрителю никакой надежды.

АКТЕР

Это вообще... нечто... вообще... ну ты понял...

БОЖЕНА  
Это какие-то наркоманы!

РЕЖИССЕР  
Расслабь!

ПАУЗА

ВЕДУЩАЯ  
В нашумевшем и бурно обсуждавшемся фильме  
«Конь, который ездил верхом» вы сыграли роль Ясека.

ПАУЗА

ВЕДУЩАЯ  
Признайтесь, что вы делаете для того, чтобы так прекрасно выглядеть?

АКТЕР  
Я выпиваю каждый день литр настоящей, регулярной, жидкой воды,  
еще ем фрукты и овощи из натуральных фруктов и овощей.

Стараюсь не есть сладкое, фастфуд и сигареты, потому что это составляет 1100 калорий.

Регулярно занимаюсь спортом. Удаляю волосы из носа и ушей.

ПАУЗА

Моя жена даже посмеивается надо мной и говорит, что я какой-то педализированный.

ПАУЗА

Она, естественно, ничего против геев не имеет,  
просто прикалывается над их таким симпатичным, таким смешным,  
пошлым женоподобием.

ВЕДУЩАЯ  
Ага.

ВЕДУЩАЯ  
Ваш герой испытывает также внутреннее перерождение.

На заднем плане: отдаленные регионы Польши  
в период перемен и буйный капитализм,

ПАУЗА

наше скромное

"здесь и сейчас",

ПАУЗА

ВЕДУЩАЯ

наше скромное

"там и уж точно не раньше 2045 года",

ПАУЗА

наше скромное

"на Западе уже, а здесь нет",

ПАУЗА

ВЕДУЩАЯ

наше скромное

"как я ненавижу этих двух правящих колобков",

ПАУЗА

наше скромное

"а я прыг в свою подстельку в свинки, и храпачка".

ВЕДУЩАЯ

Почему вы решили стать актером?

ПАУЗА

Что у вас есть?

АКТЕР

У меня есть одна машина обычная, чтобы ездить на машине,  
а вторая – внедорожник, чтобы ездить вне дорог,

еще у меня есть квартира

и жена, с которой

нас обоих объединила большая любовь ко мне,

есть дочка, с которой я хочу проводить

как можно больше времени,

но, к сожалению, я иногда выпиваю,

и тогда нюхаю кокс,

и тогда становлюсь сонным и раздражительным, и тогда еще больше нюхаю,

без кокса просто ни шагу, пока со мной становится вообще невозможно разговаривать,

так что я вдуваю перед съемкой, после съемки, перед репетицией, спектаклем,

после спектакля,

даже перед этим интервью я себе дорожку выложил, как  
отсюда туда,

чтобы внутри меня появилось  
то спасительное ощущение,  
что я сам могу быть собой  
и вещи происходят потому, что происходят.

ВЕДУЩАЯ

А что ты тогда чувствуешь?

РЕЖИССЕР

Ну... это такое странное чувство...

АКТЕР

Ничего я не чувствую, с женой я не сплю,  
и дочка мне по барабану,  
обе машины я продал,  
квартиру тоже,  
но зато выбрался из этого болота,  
и сейчас только пью водяру,  
чтобы немного успокоиться,  
а вечером прыг в свою подстельку в свинки, и храпачка.

Я – жуткий соня!

ВЕДУЩАЯ

Когда вы были ребенком, вы были небольшого роста...

АКТЕР

Да.

ВЕДУЩАЯ

...но с возрастом, по мере того, как вы выросли,  
это менялось.

РЕЖИССЕР

Скажи ей, что в определенный момент...

АКТЕР

Ну...

ВЕДУЩАЯ

Спасибо за ответ.

И последний вопрос.

Как выглядит ваш обычный, нормальный день?

АКТЕР

Это была очень сложная роль, очень сложная роль, мы много снимали в самой Польше,  
спали в польских гостиницах,

иногда даже без шампуньки,  
мыльца и отдельного полотенца для ног,

поэтому сейчас мне нужны спокойная,  
глухая тишина, отдых, медитация,

новый внедорожник,  
я по-любому поеду в Перу покататься на мотовездеходе  
по колыбели нашей цивилизации.

Потом еще неделю на водке, неделю на коксе, пару дней  
на детоксе, психотерапия, три дня на семинаре у Хеллингера,  
еще я собираюсь наконец прочитать все названия и фамилию автора  
книг того самого Укельбета,  
а потом прыг в свою подстилку в свинки, и хра – понятно что.

ПАУЗА

Я – жуткий...  
...соня!

ПАУЗА

Я очень люблю хорошее вино,  
люблю его пить,  
люблю им мочиться,

ПАУЗА

вечерочком сесть себе,  
поставить сборник мягкого джаза,  
данного в нагрузку к бульону Кнорр...

ВЕДУЩАЯ

Не знаю такого...

АКТЕР

Это очень известный бульон.

ПАУЗА

АКТЕР

Вино, вино – это молитва,  
вы даже не представляете себе, насколько кропотливым, сложным, искусным,  
почти мантрическим процессом является его приготовление.

Каждая такая отдельно взятая  
бутылка в моем погребе – это целая живописная история

и симфония  
сложных процессов, процедур, рецептов,  
напряженного человеческого труда,  
терпения,  
знания правил  
и времени, времени, времени...

## ПАУЗА

Вы только  
представьте себе, если у вас на это хватит фантазии.

Китай.  
Маленький Фен-Шуй работает на конвейере,  
где производят виноград,

его рабочий номер на огромной фабрике европейских фруктов:  
1760182,

что в результате дает  
нумерологическую семерку и обозначает...

## ПАУЗА

### АКТЕР

В мякоть он вставляет косточки и заворачивает их в кожицу 32 часа в  
сутки с угрозой для жизни,

на которую у него и так нет ни перерыва, ни малейшего шанса.

Он не халявит – на его место 15 миллионов желающих, таких же, как  
он, четырехлетних.

Он спешит и полностью отдает себя работе – не дай Бог  
бригадир заметит, что он утомился,

ведь тогда он может перевести его  
на менее интересную работу: шарокатать шарики для ежевики или  
крепить чернику к веточкам.

Вечером он возвращается в свою хибарку из хвороста,



ест китайский супчик с корейским вкусом

и зарывается в ворох уцененных китайских лифчиков и труселей, хррр, хррр.

### ВЕДУЩАЯ

В это же время старая индианка по имени Дели мечется в воняющих сандаловыми палочками цветастых тряпках, которые она почти даром понапокупала себе в «India-shop».

Сегодня на завтрак у нее только щепотка карри.

Она торопливо закрывает палочкой свою хижину из автопокрышек и спешит перебирать песчинки, самые круглые и симметричные пойдут на стекло для бутылок.

### АКТЕР

Затем настает черед польских трудовых эмигрантов.

ЯН из Жирардова, кандидат наук, лепит и разрисовывает комки земли, он еще в Польше был мастер на все руки.

МАРИЯ из Лодзи, ткачиха, попавшая под сокращение, активно ему помогает, вплетая в комки земли имитации дождевых червей, искусственные личинки жуков и корешки, искусно сплетенные на основе настоящих корешков.

Закончив эту, она спешит на свою вторую работу – по вечерам она вырезает зубчики и рисует маленькие жилки на листьях, ничего удивительного, у нее всегда были художественные способности, она закончила факультет графики в Академии художеств.

Она складывает центик к центику. Таким трудом заработанные деньги позволят ей купить обратный билет в Польшу + аэропортовый сбор.

А в это время политические узники в России протирают воздух от выхлопных газов, а дети в Узбекистане собирают самые красивые солнечные лучи...

### ВЕДУЩАЯ

А потом трах-бах, фокус-покус, вино в тару, по коробкам, по ящикам, в грузовики,

по пути группка не шибко красивых женщин из БОЛГАРИИ закинет на трассе в свои бадейки несколько иностранных гондонов, хотя не факт,

еще кассирша из Теско, которая разобьет одну бутылку и, чтобы возместить ущерб, возьмет кредит без поручителей, жирантов, согласия супруга и, будучи не в состоянии его выплатить, повесится на ремешке от сумочки,

фоторепортаж о совершении этого отчаянного поступка будет напечатан в «СУПЕРЭКСПРЕССЕ»;  
то, каким образом ушлым фотографам  
удалось запечатлеть сам момент самоубийства,  
навсегда останется за рамками интересов взбудораженных трагедией читателей,  
и еще больше утвердит их в мысли не выходить на улицу после 16:30.

ГАЛИНА

“Повесилась на ремешке от сумочки!  
А до этого ее убили, изнасиловали, завернули в ковер и заплели  
косички из его бахромы,  
никакой жалости!”

БОЖЕНА

Да ты что??

ГАЛИНА

Вот фотографии! Еще ей отрезали голову и играли ей в футбол ее ногами!

Я из дома после 16:30 ни ногой, раз так опасно, хотя я, в принципе,  
с работы ухожу только после 23.00.

БОЖЕНА

Я тоже не выхожу из дома ни после 16:30, ни в другое время,  
я же жирная как свинья, и не буду расхаживать перед другими  
по их полю зрения,  
это их поле зрения, и у них есть право блевать по гораздо более достойным причинам.

АКТЕР

Вот видите сами, это невероятно дорогое вино  
стоит своих денег,

а ваша моча сегодня даст прикурить  
моче других людей в Висле.

Попробуйте. И как?

ВЕДУЩАЯ

Ммм... Ничего так. Красивый бокал.

АКТЕР

Вот-вот. Это я выпил.

А вот моя коллекция пробок.

Это я выпил.

Это я выпил.

И это я.

А это?

ВЕДУЩАЯ  
Я!

АКТЕР  
Нет, это моя жена  
выдула на радостях, когда поняла, что ей стала.

ВЕДУЩАЯ  
Ну так будьте уверены, что когда опять придет  
Вторая мировая,

ваши пробки реально дадут прикурить огню  
во время пожара.

ДЕВОЧКА  
Тук-тук!

ВЕДУЩАЯ  
Кто там?

ДЕВОЧКА  
Это опять я, Вторая мировая,  
я привела с собой огонь.

Это мы – языки пламени  
Это вы все один выпили?

АКТЕР  
Да.

ДЕВОЧКА  
Какие классные пробочки, можно их полизать?

АКТЕР  
Само собой. Вы меня не удивили, я сам это иногда делаю.

ВЕДУЩАЯ  
В обществе проблемы.

Ваш герой живет в неблагополучной семье,  
его отец пьет...

Спасибо за интервью. Желаю вам больших успехов.

До свидания.

## ПАУЗА

ЭДИТА

Боже, как я плакала на этом фильме,  
как я расстроилась!

Трусы насквозь  
мокрые от выделений,

наверное, надо их выбросить и купить новые,

эти и так уже немодные!

Как это было печально,

как жестоко,

я столько жалею на свои проблемы, комплексы,

что у меня  
грудь маленькая, как носки,

а сейчас я чувствую, как я благодарна Богу за то,  
что другим еще хуже,

а жизнь все-таки такая правдивая!

## ПАУЗА

У меня и сейчас стоит образ перед глазами, как мать подмывается в тазике,

а ее отец-шахтер пьет из шланга тормозную жидкость прямо из бутылки  
и рыгает на ковер.

Больше я боялась только на «Фредди Крюгере» и  
на американских горках,

мы же махровые эгоисты,

мы же могли и не родиться нами,  
никто же нам этого на сто процентов не гарантировал.

БОЖЕНА

Я хочу обратить внимание героев фильма,  
что если муж или сожитель пьет тормозную жидкость,

то с чистой совестью могу посоветовать гумолеум,

гораздо быстрее смывается блевотина и кровь, и так сильно не воняет,  
а тем, у кого катаракта, или полностью слепым иногда кажется,  
что это паркет.

Но я этого не сделаю, я же жирная как свинья, и свои мысли  
афишировать не буду.

ГАЛИНА

А мне фильм вообще не понравился.  
Матерятся без конца, курят.

Я люблю фильмы про красивых женщин, как они танцуют, как поют, как они не живут и  
как не срут.

Кино про коней, кони,  
на хер мне сдались эти кони!

Скажу только, что это мое субъективное мнение, фильм я не смотрела.

АКТЕР

Чего тогда трепаться?

ЭДИТА

Боже мой, как я боялась, глядя сегодня на кассиршу в Теско,

Боже мой,  
как я боялась, что можно так опуститься,

Боже, как я боялась,  
ведь достаточно только кое-что подправить,

хороший парикмахер, незаметный макияж  
и, может, пять часов сна вместо двух,

и выглядела бы как нормальный человек.

Боже, как я боялась того, что,  
может, этого и недостаточно,

еще нужна пересадка волос, а, может, и лица,

более-менее всего тела и всей личности,

замена всех предков вплоть до  
четвертого колена и всего гардероба,

переделка даты и, прежде  
всего, места рождения,

и выглядела бы как нормальный человек.

Больше я боялась только на «Фредди Крюгере» и  
на американских горках, больше я боялась только на «Зубастиках».

Жизнь все-таки такая правдивая,

несправедливость такая несправедливая,

маргиналы настолько маргинальные, а общественная чуткость  
такая чуткая.

Я решила, что сегодня, как только я найду где-нибудь какую-то реку,  
из которой спасу утопающих,

или какой-нибудь пожар, на котором спасу погорельцев,

может, это и не так легко, никого я так просто  
не найду в мирное время,

когда война идет где-то в других странах,

что не способствует большому числу проявлений ярковыраженного добра,

я куплю хоть килограмм приличных конфет  
и не повезу их в детдом,

а сама их съем в машине из-за всех этих нервов, ням-ням-ням.

А, может, просто возьму все флаеры в подземном переходе  
и выброшу их только за следующим углом.

А, может, просто, чтобы не шастать по разным переходам после 16:30,  
это же опасно,

разберу мусор в своей сумке.

Пожалуйста, какой бардак.

Какой бардак, все валяется, природа умирает.

Вот. Что это?

«ДЛЯ ТЕБЯ» за апрель прошлого года!

С разгаданным кроссвордом!

АКТЕР

Что нам делать?

ЭДИТА

В бак с макулатурой!

АКТЕР

А мы? А мы что?

ЭДИТА

Пожалуйста, фантики к фантикам... бумажки  
к бумажкам... помады к помадам...  
Извините!

РЕЖИССЕР

Ты не торопись, помогай не спеша...

ЭДИТА

И сколько бы раз я не искала что-то,  
то нахожу только свои грязные ногти!

ДЕВОЧКА

Что там, мам, у тебя? Новая реклама?

ГАЛИНА

Журнал «НЕ ДЛЯ ТЕБЯ». За прошлый апрель, очень хороший журнал.  
Недорогой, бесплатно, я могу себе позволить.

ДЕВОЧКА

Не такой уж даже и плохой.

ГАЛИНА

С апреля прошлого года. Как раз не для меня.

ДЕВОЧКА

Мам, там даже кроссворд уже разгадан.

ГАЛИНА

Не надо разгадывать, сразу ключевая фраза:  
«Тет-а-тет весной».

ДЕВОЧКА:

Покажи, ма. Тет-а-тет весной...  
Стой...

Весенние обнимучки у речки-вонючки?

РЕЖИССЕР

Это, естественно, не конец, а только начало, то есть краткое изложение того, что не вошло окончательно во время монтажа в окончательный вариант фильма, что было эдаким знаком почтения к тем 4 миллионам зрителей, которые не пошли в кино смотреть этот фильм,

чтобы не тратить двадцать злотых на билет,

а ведь еще начос десять по цене восьми, M&Mки, арахис в сахаре,

кола и семь банок пива, чтобы смотреть всякий отстой и слушать типа как рыгают в долби сурраунд,

я каждый день без долби сурраунд это слышу,

ПАУЗА

поэтому я вынужден был согласиться на мелкие уступки,

мне же тоже нужно жить на что-то, я же должен как-то выплачивать ипотеку!

ПАУЗА

Монике надоело быть слепой и глухой...

ГАЛИНА

Понятное дело, кто захочет быть глухим, разве что слепой!

ДЕВОЧКА

Может, она не слепая и не глухая, а толстая. Надо худеть.

БОЖЕНА

Ей нужно похудеть и одежду поменять.

Я бы в таком в магазин за уксусом не пошла.

РЕЖИССЕР

...Моника решает вырваться из бесперспективности.

Она продает трухлявый голубятник с любимыми птицами и на вырученные деньги покупает билет до Варшавы.

Там она поселяется в компьютерной симуляции в рекламном фолдере охраняемого жилого комплекса...

Видео Варшава



ПАУЗА

СТАРУШКА

Это Варшава? Улица Солец? Не узнаю...

ДЕВОЧКА

Ой, бабушка, это то здание, ну, которое  
еще не построено.

СТАРУШКА

Я там проходила в тот день, когда началась война...

ГАЛИНА

У некоторых из нас растет нос, у других из носа идет дым,  
а третьи умеют это делать с каменным лицом,  
вот ответ на вопрос, который постоянно просится на уста:  
как же они врут!

ДЕВОЧКА

Ты думаешь, это нормально – постоянно подсматривать за чьей-то жизнью,  
чтобы во сне слюнки текли на подушку от этих историй,  
и рассказывать о ней, как о своей собственной?!  
Сколько живу, сколько себя помню, ты, бабушка, никогда никуда  
не ходила и не ездила ни в какой лагерь кон-диционный.

РЕЖИССЕР

...там она устраивается копирайтершей в рекламную фирму,  
успешной адвокатшей в известную адвокатскую контору и  
привлекательной архитекторшей в проектное бюро.

Она много работает по специальностям, у нее есть факс,  
но после работы она чувствует себя потерянной из-за того, что у нее нет детей.

Она ходит в фотошоп и пьет там бульон Кнорр...

ГАЛИНА

Моника, не переплачивай! В «Божьей коровке» продается такой же,  
только хуже, за полцены.

БОЖЕНА

Ты с бульоном поаккуратней, им особо не наешься, через пять минут  
опять захочешь есть! Добавь макароны или хотя бы кости.

ДЕВОЧКА

Какие макароны!  
Так она никогда не похудеет  
и останется толстой, а ожирение – это болезнь.

БОЖЕНА  
Это у вас, в вашем мракобесии, ясное дело – Польша.

У нас в Америке все совсем по-другому.

Я это только так подумала, я же жирная,  
как свинья, и свои мысли я здесь афишировать не собираюсь.

РЕЖИССЕР  
Там она случайно знакомится с Максом  
и соприкасается с ним в голом виде губами  
в туалете, а потом и в лифте.

Однако все-таки возникают перипетии.

Моника устала от пустоты и отсутствия ценностей,  
а Макс оказывается безответственным  
засранцем, который не хочет иметь семью...

АКТЕР  
Ну я не знаю...

РЕЖИССЕР  
Извините!

...и держит в шкафчике рядом с бульоном Кнорр  
100 килограмм просроченной крупчатой муки...

ГАЛИНА  
Переплачивает. Обычная пшеничная дешевле.

РЕЖИССЕР  
... а по следам за ним идут трое крепких, намазанных на  
удачу кремом для самозагара колумбийцев из русской мафии,

сексуальная женщина-полицейский,  
плотно подсевший на трамал растяпистый детектив...

АКТЕР  
Всё? Спасибо.

РЕЖИССЕР  
...и парикмахер-гей.

Последний, хотя и непонятый, оказывается хорошим человеком и спасает ребенка во время пожара,

и вообще он никакой не гей,

а нормальный мужчина, просто ухоженный и непонятый.

ПАУЗА

ДЕВОЧКА

Ненавижу нетерпимость.

Если честно, то еще я

ненавижу конфеты «Пьерро» и «Сказочные» кондитерской фабрики «Ведель».

Всем привет!

ПАУЗА

РЕЖИССЕР

Девочка проходит мимо...

Пузыри...

Моника рождает мужа и детей – мальчика или девочку.

Она очень счастлива, поскольку реализовалась как женщина.

Она искренне разговаривает со своим унитазом о новом «Доместосе».

На горизонте маячат три компьютерные симуляции небоскребов – небоскрёфисы,

а они идут

ПАУЗА

и смеются за руку.

Конец.

И больше всякие там критики хреновы мне не скажут, что я не оставляю зрителям никакой надежды.

Вот так выглядела бы последняя сцена этого фильма, если бы я когда-нибудь его снял.

ПАУЗА

Моника?

Что ты здесь делаешь?

Ты же должна была интервью давать...

ВЕДУЩАЯ

Еще недавно она разгребала пиксели на развалах, а сегодня это большая звезда.

Моника продала трухлявый голубятник, поставила все на одну карту,  
и сегодня она открыто показывает нам содержимое своей сумочки.

ПАУЗА

МОНИКА

В сумочке я обычно ношу с собой самые необходимые вещи:

магнитное лассо плюс Alt,  
многоугольное лассо, палитру, кисть,  
яркость/контраст, цвета, градиенты, маски, фильтры,  
клавишу Shift и обязательно инструмент «Ластик» –  
особенно незаменим он для лобковых волос,  
с которыми уже давным-давно нет никаких проблем.

ВЕДУЩАЯ

То есть жизнь звезды  
совсем не такая, как принято думать: ляля-тополя и сяськи-масяськи с полиэстровым  
котом на красном ковре, а...?

МОНИКА

Если честно,

ПАУЗА

...это тяжелый труд.

Бывало не раз, что после долгого дня, когда ты постоянно  
не позволяешь себе ни есть, ни пить, потом ни ссать и ни срать,

а в промежутках еще и ни потеть,

я была настолько  
выделена, продлена и утомлена,  
что ложилась прямо на козетку в фотошопе,

не в состоянии ехать куда-то домой, от усталости я

забывала, что дома у меня не было, потому что не было меня,  
и так целые дни и ночи я лежала в ожидании,  
что кто-то меня заметит, расширит и  
укоротит, как прежде,  
не говоря уже о фантомных болях после удаления пупка.

## ПАУЗА

В то же время я очень благодарна, что я не существую и не живу,  
с одной стороны, я никто,  
а, с другой, например, я не полька.

## ВЕДУЩАЯ

Но ты прекрасно говоришь по-польски,  
без ошибок и практически без акцента.

## ПАУЗА

## МОНИКА

Это было непросто.

Я родилась здесь крохотным младенцем совершенно случайно,  
просто здесь уже давно жили мои прапрадеды, прадеды, деды, родители, братья и сестры,  
дяди, тети и двоюродные братья и сестры,  
которых, естественно, забросили сюда вихри судьбы,  
они все время тосковали по Западу, откуда сами были родом.

По рассказам, я сначала много плакала, стучала маленькими кулачками,  
уже тогда я хотела вернуться туда, где мои корни, то есть на Запад,  
но, будучи беспомощным грудным ребенком, я не знала  
ни слова по-польски,

не говоря уже о том, чтобы зарезервировать билет (в Польше в 1970-е годы не было даже интернета).

АКТЕР  
Как это?

ДЕВОЧКА  
Мама?

МОНИКА

А что я могла сделать, хочешь не хочешь, пришлось выучить польский,  
и теперь я говорю вообще без акцента,

но значения некоторых многосложных слов до сегодняшнего дня запомнить не могу,  
что не мешает мне их произносить.

Должна признаться, что мне вредит здешняя вода, здешний воздух,

мне не нравится природа, архитектура

и люди –  
смурные, недовольные жизнью и закомплексованные.

РЕЖИССЕР

Отлично, Моника, просто супер!

ЭДИТА

Боже, как я возмущена, как я смущена,

раз такое дело пойду я лучше  
домой и съем лозанский салатик,

паштетик из молодых  
козчиков,

ведро пармезана,

ГАЛИНА

...переплачивает...

ПАУЗА

ЭДИТА

а если этого будет мало, еще и кучу

морковки без всего...

OFF

Без всего не наешься.

ЭДИТА

...со шкуркой и подносиком,  
запью литром жидкости для снятия макияжа,

OFF

Без толку.

ЭДИТА

и еще килограмм хороших конфет,  
которые я не отвезла несчастным сиротам в детдом,

а сама съела из-за всех этих нервов еще в машине,

и как только я по пути заеду в фитнес-центр,  
чтобы избавиться от жирка на боках,

то не вынесу больше того, что не было по пути никаких рек,  
из которых я могла бы спасти утопающих,

и никаких пожаров, на которых я могла бы спасти погорельцев,

поэтому я ничего не сделала,

и страх, что дверь экзистенции может закрыться за мной без того самого шума,  
без которого она открылась,

будет настолько острый...

OFF

Да ты что!

ЭДИТА

...что я просто сейчас закричу

громко и всеуслышание.

ВЕДУЩАЯ

Крикни!

ЭДИТА

Я крикну, ясно и спокойно...

ДЕВОЧКА

Скажи!

ЭДИТА

И скажу четко, но без агрессии,

а, может, просто я это прошепчу себе самой  
на ушко

или с каменным лицом просто подумаю,

чтобы никто не догадался, ведь я же опять буду крайняя, что не брею пилотку:

фильм «Конь, который ездил верхом» запечатлел и кристаллизовал

в клейстере псевдосчастья стереотипную роль женщины,

объективизировал ее, сузил, расширил и лишил ее натурального пупка.

БОЖЕНА

А я никакая там не феминистка. Я – жирная свинья.

ГАЛИНА

А меня никто не заставит выкидыш сделать!

Я бы ни за что не убила малюсенького ребеночка,  
который нашел приют в моей утробе!

Да и где бы я взяла столько денег?!!

БОЖЕНА

Откуда у меня деньги на такое??

ГАЛИНА

Я не могу себе позволить быть такой преступницей.

ДЕВОЧКА

Я тоже никогда не была лисьбиянкой.

ГАЛИНА

Что ты опять такое говоришь, что за слова?

ДЕВОЧКА

Не знаю, в интернете нашла.

РЕЖИССЕР

К чему этот скандал?

Пусть та, которая в очках, побреет пилотку, купит  
контактные линзы,

и тогда она родит себе мужа и детей,



у нее появится свой домостос,  
и она перестанет думать о ерунде.

## ПАУЗА

Я вообще  
не могу из-за них писать сценарий к моему фильму «Конь, который ездил верхом»,  
нашумевшему, удостоенному всех наград  
и выведшему из тупика  
польское кино с ужасным штатом,  
причем это далеко не американский штат.

## ПАУЗА

Обуйся!

Я не могу писать из-за них сценарий, мало того,  
что я слишком много пью, ем,  
слишком много езжу на мотовездеходе  
по колыбели нашей цивилизации,

в Египет в бассейн  
и в Нью-Йорк за покупками,

так еще, когда я приезжаю назад и хочу снять фильм о современной Польше

и царящих здесь маргиналах, родства не помнящих, распаде отношений, нищете,  
нетерпимости,

дестабилизации национального самосознания и других страшных  
проблемах, о которых замечательно писал Укельбет –

я не знаю, я не читал, и которые меня не касаются,

мало того, что я не могу,  
потому что не в состоянии,

так еще когда я возвращаюсь из аэропорта в эту картофляндию, где царят  
нездоровая система, нездоровые понятия и нездоровые отношения,

и метро фуууу,  
трамваи бееее,  
самолеты шшшш,  
грязная говнотечка буль-буль-буль,

я же тоже хочу нормально жить,  
а мне еще выплачивать кредит за квартиру,  
которая точно больше подходит под винный погреб.

Конец!

## ПАУЗА

### РАДИО

Давным-давно, когда мир еще жил по Божьим законам,

все люди в мире были поляками.

Немец был

поляком, швед был поляком, испанец был поляком,

поляками были все,

просто все-все-все.

### ЭДИТА

Что за чушь!

### РАДИО

Польша была в те времена прекрасной страной;

у нас были чудесные моря, острова, океаны,

флот, который по ним плавал и

открывал все новые, также относящиеся к Польше континенты,

одним из известнейших польских открывателей был Кшиштоф Колумб,

которого потом, естественно,

переделали на Кристофера и других Крисов и Исааков.

Мы были великой империей, оазисом терпимости и многонационального мира,

а всех,

кто не прибыл из другой страны, поскольку в то время, как уже было сказано,  
таковых не было,

встречали здесь гостеприимно хлебом... и солью.

### ДЕВОЧКА

Хлеб, хлеб, я слышала о каком-то нахлебнике.

### СТАРУШКА

Хлебе.

ДЕВОЧКА

Без понятия,  
но если это белые, обсыпаящиеся булжники из Теско...

ГАЛИНА

Не выражайся!

РАДИО

Однако хорошие времена для нашего государства закончились.  
Сначала у нас забрали Америку, Африку, Азию и Австралию.

Польские флаги

уничтожались, на них дорисовывали еще полосы, звездочки  
и другие крендели,

польский язык официально был заменен на замысловатые иностранные языки,

которых никто не знает и не понимает, кроме тех, кто на них говорит, только для того,  
чтобы мы, поляки, его не знали и не понимали,

и чувствовали себя как последнее отребье...

ДЕВОЧКА

И хорошо. Я качаю из интернета титры и все понимаю.

РАДИО

Затем у нас забрали поочередно Египет, Францию, Италию, Бразилию,

наконец, у нас отняли Германию...

ДЕВОЧКА

И хорошо, что так, где бы мы работу искали?

РАДИО

...живущих там поляков немедленно онемечили и заставили  
петь по-тирольски,

последней отняли Россию, где польское население заставили  
говорить на каком-то странном наречии.

Нам оставили песчаную полосу  
родной, любимой земли.

Висла прошила серебристой нитью  
нивы мальв, зрел золотой колос, хлеб наш насущный...

РАДИО

Пока в Варшаву не пришли немцы и не сказали, что Польша

с этой минуты никакая больше не Польша.

Варшава больше не столица, а  
дыра в земле, заваленная обломками.

ДЕВОЧКА

Точно, дыра! Забитая досками.

Я терпеть не могу этот город!  
Метро фуууу, трамваи беее, в  
автобусах воняет,

а к какой бы цели ты ни ехал, то по трупам,  
по трупам, по трупам!

РАДИО

...а мы никакие не поляки...

ДЕВОЧКА

И очень правильно.

И очень правильно, я тоже  
никакая не полька, с какой радости? ~~Такое решение я не могла принять  
даже подеознательно.~~

Я – европейка.

РАДИО:

...никакие не поляки, а немцы или русские, и, собственно говоря,  
их останки,

а те, которые не являются еще останками, в скором времени  
ими станут...

ДЕВОЧКА

И супер, я полностью согласна с этим радио.  
Зачем быть какими-то поляками?

СТАРУШКА

«О, Польша, край чудесный, я помню, как умирала твоя красота.»

ДЕВОЧКА

Умирала, умирала, надо было аспирин пить!

Все знают, что Польша – глупая страна, бедная и страшная.

Архитектура уродливая,

погода темная,

температура холодная,

даже звери поразбегались и попрятались по лесам.

Телевидение ужасное, шутки несмешные,

президент выглядит как картофель, а премьер как кабачок.

Премьер выглядит как кабачок, а президент как премьер.

Во Франции есть Франция,

в Америке – Америка,

в Германии – Германия и даже в Чехии –

Чехия, и только в Польше – Польша.

Во Франции есть багет, в Англии –

грэнки,

в Германии булочки, а в Польше постоянно один хлеб, хлеб,  
хлеб.

БАБУШКА

И хорошо.

Во Франции все говорят по-французски,

в Англии по-английски

и только в Польше все, первая

буква *кака*, вторая *шка*, по-польски, так что ничего никому непонятно.

Я уже давно для себя решила,

что никакая я не полька, а европейка,

а польский я выучила по кассетам и дискам, которые

оставила убиравшая у нас полька.

Это вообще не моя мама, а наша личная продавщица из Теско.

Она привозит нам домой на штабелёре товары из Теско, а мы только

показываем, чего мы не хотим, и она отвозит их назад,

а как она буксует на поворотах!

Это не наша соседка, а наш личный распространитель флаеров,

она приносит к нам домой подземный переход,  
здесь раздает флаеры,

сама их за нас не берет и выбрасывает за первым  
углом!

Она такая толстая, что на улицу мы ее не выпускаем,

нечего ей шастать у нормальных  
людей по их полю зрения.

А это не моя бабушка, а наша уборщица.

Она такая старенькая и прозрачная как стекло,  
потому что приехала сегодня на этой коляске прямо с Украины.

И у нас все хорошо. У нас все хорошо!

Никакие мы не поляки, а нормальные люди!

В Польшу  
мы приехали из Европы за био-настоящей хорошей картошкой  
из нормальной земли, не то что эта водянистая из Теско,

а польский мы выучили по кассетам и дискам!

Бабушка!

ПАУЗА

СТАРУШКА

Я помню день, когда началась война.

ДЕВОЧКА

Что началось?

СТАРУШКА

Война

~~В руках у меня только сумочка,~~

~~на мне только платье в  
розочки,~~

Я шла домой с Вислы, был довольно жаркий день,

аж глаза поголубели, пока я смотрела

на сонную, холодную,  
мыльную, чистую гладь реки...

Звонко стучали по бульвару мои ~~ледяные~~ туфельки  
из тонкой кожи...

Я уже вошла в наш двор, уже закрывала за собой калитку,

уже подходила к дверям нашего дома,

уже протягивала руки  
к своим младшим

и в этот момент заметила, что во время  
прибрежной прогулки

что-то прицепилось у Вислы к каблучку моей туфельки.

Я остановилась у мусорки, чтобы отцепить сор.

И тут вдруг...

ДЕВОЧКА  
И тут вдруг ба-бах!

ПАУЗА

Знакомый запах.  
Бежим, здесь горит чей-то велосипед.

СТАРУШКА  
Все небо, все небо потемнело...

ДЕВОЧКА  
От летящих моделей самолетов.

Бабушка,  
давай по лестнице в подвал,

чтобы сломать руку и разбить  
себе голову, там же кирпичи лежали!

СТАРУШКА  
Все небо, все небо...

ДЕВОЧКА  
Взяли напрокат для выставки

модели самолетов.

Вот же кто-то замучился клеить!

СТАРУШКА

Грохот ужасный,

сердце трепетало в груди, как соловейка,

ДЕВОЧКА

...над которым разбили бадейку.

ПАУЗА

СТАРУШКА

А потом тишина,  
такая холодная и глухая тишина...

ДЕВОЧКА

Пошли, тут воняет картошкой и  
мокрым картоном,

лучше уж рыгать, глядя на тетю Боженку.

СТАРУШКА

Стой, не иди!

ПАУЗА

ДЕВОЧКА

Ой, вот так сюрприз.

Голову даю на отсечение, что там,

где сейчас зависли в воздухе куски  
осколков и камней, стекла

и валяются кучей пиксели,

еще минутоу назад стоял наш дом!

Ой, я прекрасно узнаю эти летящие куски ящиков,

ручаюсь головой, что  
они были целыми ящиками и даже комодом.

Эти обрывки ну совсем  
как обрывки наших фотографий, с той лишь разницей, что у нас были целые.



Ой, а эти поляки, которые летят, вроде жили рядом с нами,

но те наши были живыми и были целыми поляками,

а не их разлетающимися направо и налево,  
неопознанными человеческими останками.

Я что, такая пьяная, что мало того,  
что не помню, чтобы я когда-либо что-либо пила,

так еще и не могу попасть к себе домой?

Тот, который только что обрушился,  
дико его напоминал, то есть он им был.

Странно.

СТАРУШКА

Все падало и укладывалось слоями.

Я закрыла  
глаза еще сильнее,

а когда я их открыла,  
все лежало,

руины-тела,

«пыль»-тела,

«мел»-тела,

руины-тела,

как какая-то жуткая лазанья.

ДЕВОЧКА

Когда мама никогда не делает лазанью,  
она не так укладывает.

Ничего себе груда. Можно на халявку покопаться в пикселях.

СТАРУШКА

Я не знаю, сколько времени прошло,

я, тогда осенью выйдя из  
квартиры, не взяла с собой часы.

Я долго бродила, изможденная и голодная,  
по гигантской куче обломков.

ДЕВОЧКА

Вот же они! Вот же они!

Я узнаю наш разбитый глазок, фу, это же дверь нашей квартиры!

Тук-тук! Тук-тук!

Бабушка, стучи сильнее, это же кучка пепла, ничего не слышно.

СТАРУШКА

Эх, наверное, все по своим комнатам разошлись.

Вытри обувь. Вот место, где лежал коврик для ног.

И повесь плащик. Я видела, что где-то рядом с разбитыми тарелками валялась вешалка.

ДЕВОЧКА

Дядя Мауриций!

Дядя Мауриций! Я нашла твою ногу, она стояла в комнате,

а где ты сам?

А это чьи губы?

Кто их здесь бросил в таком беспорядке под сожженными  
полками с сожженными книжками

и жутко чмокает под грудой пепла?

СТАРУШКА

Дарья! Я все маме расскажу,

вот только найду ее лицо,  
еще отраженное в зеркальце,

которое держит ее оторванная рука.

ДЕВОЧКА

Ого, а здесь  
какие-то очень даже ничего руки, только одна сломанная.

Наверное, сломалась,  
когда ты в подвал падала.

Только мне нужно их оторвать,  
они во что-то сильно вцепились!

Что это такое,  
окровавленное, разбитое, мертвое,  
наверное, о кирпичи разбилося!

Это случайно не твое лицо, бабушка?

А все остальное разве не ты?

Какие нервы расстроенные, какие запутанные,  
если ты найдешь зубья  
от гребешка, мы их расчешем,  
потому что ты выглядишь, бабушка,  
как рваный парашют.

#### ДЕВОЧКА

~~Ну ты, бабуля, и неряха,~~

~~это и есть то самое платье, о котором ты мне  
по ушам ездила день и ночь, это те самые розочки?~~

~~Все в сорняках, поломанное, каков поп,  
таков и приход!~~

~~Крapiва, одуванчики сдутые, бинты окровавленные.~~

Что они тут понавешивали: гильзы,  
усатые жужелицы, колючая проволока,

это вообще уже немодно,

бабушка,  
а это легко отстирывается?

Боже, надо было маму  
позвать,

бабушка же не умеет включать стиралку, уж лучше

ей включить, когда просит,  
чем она опять все испортит.

#### РЕЖИССЕР

И тут зрителю становится ясно, что бабушка погибла во  
время бомбежки. Девочка еще обращается к ней:

ДЕВОЧКА

Бабушка! Бабушка!  
Бабушка, вставай!

РЕЖИССЕР

Затем она поднимает страшный гвалт, потому что начинает понимать, что, мало того, что ее любимая бабушка погибла во время бомбежки,

так еще и матери ее, скорее всего, никогда не было на свете,

то есть, мало того, что она –  
сирота, так еще и ее самой не существует и никогда не существовало,

и для всех для них так лучше, особенно для всех  
других всех,

а, главное, лучше всего для меня,  
тишь да гладь да отдельная кровать.

ДЕВОЧКА

Хлеба! Хлеба!

РЕЖИССЕР

Девочка в последней сцене кричит, умирая от голода на куче обломков.

Зрители испытывают волнение и задумываются о том мирном времени, когда война и голод имеют место в других странах.

ПАУЗА

ДЕВОЧКА

Хлеба!

ГАЛИНА

На, съешь плесневелый, я для птиц на подоконнике оставила,  
не выброшу же я его!

БОЖЕНА

Дай лучше мне, я в Теско не ходила, я же не могу так расхаживать  
по полю зрения других людей,  
раз они могут блевать по более достойному поводу.

ЭДИТА

А, может, конфетку? У меня еще осталось немного в машине,  
я их не съела, потому что так расстроилась, когда отвозила их  
в детдом после этого фильма.

МОНИКА

А я ничего не ем, потому что даже ничто полнит, и пупок появляется.

ДЕВОЧКА

Хлеба!

~~Бабушка, а ты видела, как велосинед  
горел?~~

ДЕВОЧКА

Хлеба!

РЕЖИССЕР

Иди отсюда, замухрышка, нет у меня никакого хлеба.

Хлеба, хлеба, я ей дам хлеба, а она пойдет и  
купит водку и наркотики.

ДЕВОЧКА

Хлеба!

Перевод на русский – Ирина Киселёва  
irina\_kisielowa@yahoo.de